



ПОТЕРЯЛИ ПАСПОРТ

Расшифровка аудио-подкаста

Здравствуйте! Меня зовут Вячеслав Крискевич. Это 84-й подкаст на сайте govoriporuski.com. Я рассказываю вам о русских словах по-русски. Объясняю именно смысл, другими простыми словами. Но в дополнительных учебных материалах, которые вы можете найти на сайте, мы предлагаем словарь. Там, для вашего удобства, есть и дословный перевод, и некоторые аналоги наших слов на английском языке.

Не забудьте скачать, то есть загрузить на свой компьютер текстовый вариант подкаста, PDF-файл. Для этого нужно нажать кнопку “Учебные материалы”. С помощью текста будет проще проверить, всё ли вы правильно понимаете на слух.

Сегодня наши герои Ира и Сергей. Они путешествуют по другой стране. И вот незадача... Ира потеряла свой паспорт. В начале послушаем диалог в медленном темпе, потом всё внимательно разберём по частям. И в финале тот же диалог, ещё раз, как он звучал бы в обычной жизни. Вперёд.

/начало диалога/

Ира: Кошмар! Я не могу найти свой паспорт. Наверняка, это карманники.

Сергей: Успокойся. **Не паникуй**, пожалуйста. Может, просто куда-то положила. Давай **вывернем** все карманы, в сумке, в куртке.

Ира: Я знаю, это должно было когда-то случиться. Надо **вызвать полицию**, написать заявление.

Сергей: Если паспорт **украли**, нам нужно **заявить в посольство**.

Ира: Нам же завтра лететь. Как же наше путешествие?

Сергей: Подожди, **не забегай вперёд**. Наверное, всё-таки надо **связаться** с посольством и получить какой-то **временный документ**.

Ира: Серёжа, сегодня суббота. Там наверняка никого нет до понедельника. Всё, мы здесь **застряли**.

Сергей: Сколько нужно, столько и будем здесь...

Ира: Я, кажется, что-то **вспомнила!**

Сергей: Что?

Ира: Мне **кажется**, что я **забыла** паспорт в отеле.

Сергей: Тебе кажется?

Ира: Ну а что, разве это не хорошая новость?

Сергей: Поехали, будет здорово, если мы его там найдём.

/конец диалога/

Возможно, кто-то был в такой ситуации. Очень неприятно. Сложно не думать о самом плохом. Поэтому Ира расстроена. У неё очень плохое настроение.

// Из диалога - **Ира:** Кошмар! Я не могу найти свой паспорт! Наверняка, это **карманники**://

Ира потеряла паспорт. Она так думает. Она не может его найти. Она говорит: “Наверняка, это карманники”. Ира имеет в виду, что паспорт могли украсть. Карманник – это мелкий грабитель. Тот, кто

ворует ценные вещи из карманов, из сумок. Чаще всего, это происходит в толпе, там, где много людей. В метро или на концерте, например. Там обычно и работают карманники. Сергей пытается успокоить Иру.

// Из диалога - **Сергей**: Успокойся. **Не паникуй**, пожалуйста. Может, просто куда-то положила. Давай **вывернем** все карманы, в сумке, в куртке. //

Сергей просит Иру не паниковать. Мы уже как-то говорили о том, что паника – это состояние, когда человек в сложной ситуации не может успокоиться. Его охватывает паника. Он паникует. Поэтому нужно сделать глубокий вдох и подумать о том, что всегда есть выход. Всегда есть решение, надо только спокойно подумать. Сергей

Проверьте себя *

1. **Карманник**
 - а) карманный вор
 - б) особенный карман
 - в) фанат карманов

2. **Посольство**
 - а) процесс посолки блюда
 - б) представительство страны
 - в) заявление

*) правильные ответы – на последней странице

предполагает, что Ира могла положить паспорт в какое-то неожиданное место. То есть туда, где она его и не думала искать. Сергей говорит: “Давай вывернем все карманы ... ” Вывернуть – значит достать внутреннюю часть кармана наружу. То есть, таким образом, мы увидим всё, что находится внутри, увидим всё содержимое карманов в куртке, в сумке, где угодно.

Но, похоже, Ира не слушает. Она, как говорят у нас, на своей волне. В данном случае это значит, что она думает о своём и почти не слушает Сергея.

// Из диалога - **Ира**: Я знаю, это должно было когда-то случиться. Надо **вызвать полицию**, написать заявление. //

Видите, Ира уже не хочет продолжать искать паспорт сама. Она уверена, что это не её ошибка. Она хочет написать заявление в полицию. То есть официально сообщить, что паспорт украли. Вызвать

полицию – значит позвонить в полицию и попросить приехать к вам. Конечно, в разных странах это работает по-разному. И Сергей с Ирой сейчас не в России, не дома. Поэтому у Сергея есть другое предложение.

// Из диалога - **Сергей**: Если паспорт **украли**, нам нужно **заявить в посольство**. //

Сергей считает, что в данном случае важнее не полиция, а посольство. Это место, где работают дипломаты, где находится консульский отдел. Можно сказать, что посольство – это часть, территория, вашего государства в другой стране. Сергей говорит, что нужно “заявить” в посольство. Заявить – подать заявление. Это может быть и заявление на бумаге, написанное от руки. Но “заявить” - также означает и просто позвонить и сообщить о том, что произошло.

Ира, конечно, не может не слышать Сергея. Но слышать и слушать – разные вещи. Сейчас она всё равно думает о другом. О том, что под угрозой оказалось их путешествие. Как они могут ехать дальше без паспорта? Начнём с того, что без паспорта не пустят в самолёт. Ну, в большинстве случаев. И, конечно, пересечь границу без паспорта совсем невозможно. Если только это не открытые европейские границы.

// Из диалога - **Ира**: Нам же завтра лететь. Как же наше путешествие?
Сергей: Подожди, **не забегай вперёд**. Наверное, всё-таки надо **связаться** с посольством и получить какой-то **временный документ**. //

Сергей просит Иру “не забегать вперёд”. То есть он предлагает вначале решить один вопрос, а потом уже думать о другом. Это и означает фраза “не забегай вперёд”. Можно также сказать проще - “не спеши”, “не торопись”. Но “не забегай вперёд” – более основательная фраза. Мне кажется, она больше заставляет подумать, может, и правда не нужно спешить, и может, хорошо решать вопросы один за другим, а не все сразу. Не забегай вперёд.

Ира, наконец, реагирует на то, что говорит Сергей. Она отвечает ему по поводу посольства.

// Из диалога - **Ира**: Серёжа, сегодня суббота. Там наверняка никого нет до понедельника. Всё, мы здесь **застряли**. //

Ира напоминает Сергею, что сегодня суббота. Это шестой день недели. Выходной. Поэтому Ира говорит, что в посольстве наверняка никого нет до понедельника. Конечно, в посольстве всегда находится дежурный. В данном случае “дежурный” - это человек, сотрудник, который работает в выходные, отвечает на вопросы. Но неизвестно, сможет ли он помочь с паспортом. Ира говорит: “Всё, мы здесь застряли”. В данном случае, это в переносном смысле. Застрять можно в автомобильной пробке или, например, можно застрять с большим чемоданом в узкой двери. То есть всегда, если говорить о человеке, это тот случай, когда вы не можете вырваться откуда-то. Вы застряли. Дополнительные значения слова “застрять” посмотрите в учебных материалах.

Сергей успокаивает Иру. Он говорит, что они смогут остаться здесь, в этом городе, столько, сколько будет нужно. И тут лицо Иры неожиданно меняется. Она что-то вспомнила.

// Из диалога - **Сергей**: Сколько нужно, столько и будем здесь...

Ира: Я, кажется, что-то **вспомнила!**

Сергей: Что? //

Возможно, ситуация не настолько плохая. Как у нас говорят, не всё ещё потеряно. Ира вспомнила. Представьте, вы о чём-то долго думали и не могли найти в голове, в мыслях, то, что нужно. И вдруг нашли – вы вспомнили. Что же пришло в голову Ире?

// Из диалога - **Ира**: Я, кажется, что-то **вспомнила!**

Сергей: Что?

Ира: Мне **кажется**, что я **забыла** паспорт в отеле.

Сергей: Тебе кажется? //

Сергей специально переспросил: “Тебе кажется?” Он хочет уточнить, хочет, чтобы Ира попробовала подумать ещё раз. Возможно потому, что отель, где она могла забыть, то есть оставить, паспорт, находится не близко. Странно, что Сергей не предложил туда позвонить. В такой ситуации всегда хочется верить, что на самом деле всё может решиться просто.

// Из диалога - **Ира:** Ну а что, разве это не хорошая новость?

Сергей: Поехали, будет здорово, если мы его там найдём. //

Конечно, Сергей соглашается поехать и поискать паспорт в отеле. Новость, действительно, будет хорошей, если они найдут паспорт. Надеюсь, что так и будет. А мы послушаем диалог ещё раз полностью и в нормальном темпе.

/начало диалога/

Ира: Кошмар! Я не могу найти свой паспорт. Наверняка, это карманники.

Сергей: Успокойся. **Не паникуй**, пожалуйста. Может, просто куда-то положила. Давай **вывернем** все карманы, в сумке, в куртке.

Ира: Я знаю, это должно было когда-то случиться. Надо **вызвать полицию**, написать заявление.

Сергей: Если паспорт **украли**, нам нужно **заявить в посольство**.

Ира: Нам же завтра лететь. Как же наше путешествие?

Сергей: Подожди, **не забегай вперёд**. Наверное, всё-таки надо **связаться** с посольством и получить какой-то **временный документ**.

Ира: Серёжа, сегодня суббота. Там наверняка никого нет до понедельника. Всё, мы здесь **застряли**.

Сергей: Сколько нужно, столько и будем здесь...

Ира: Я, кажется, что-то **вспомнила!**

Сергей: Что?

Ира: Мне **кажется**, что я **забыла** паспорт в отеле.

Сергей: Тебе кажется?

Ира: Ну а что, разве это не хорошая новость?

Сергей: Поехали, будет здорово, если мы его там найдём.

/конец диалога/

Сегодня на этом всё. Никогда не паникуйте. Вот моя коллега Людмила Дьячковская всегда спокойна. Спасибо ей за помощь в подготовке этого подкаста. До свидания!

Словарь

Карманник – *pickpocket*, (прост.) карманный вор.

*Карманники обычно «работают» в людных местах – в транспорте, в магазинах, на рынках.

*Карманника поймать нелегко.

Успокаиваться / успокоиться – становиться / стать спокойнее, *to calm down*.

*Прежде чем принимать решение, всем надо успокоиться.

*Ребёнок плакал, и никак не хотел успокаиваться.

Выворачивать / вывернуть – переворачивать / перевернуть внутренней стороной наружу, *to turn (insight) out*.

*Она не могла найти свой кошелёк, и ей пришлось вывернуть все карманы и сумку.

*Он вывернул рукава, когда снимал куртку.

Красть / украсть – *to steal*, воровать / своровать, присваивать / присвоить чужое,

брать / взять вещи без ведома их хозяина.

*Андрей думал, что телефон у него украли, но, оказалось, что он оставил его на работе.

*Человек, который не может не красть – kleptomан.

Заявлять / заявить – делать / сделать заявление о ком/чём-н.

*Надо заявить в полицию о краже.

*Просим заявлять обо всех нарушениях.

Посольство – *embassy*, дипломатическое представительство, возглавляемое послом, а также здание, занимаемое этим представительством.

*Моя подруга работает в посольстве Франции.

*В этом районе несколько посольств.

*Этот красивый дом – посольство Италии.

Забегать вперёд – (зд.: перен.) опережать события.

*Он любит забегать вперёд, всегда торопится.

*Не стоит забегать вперёд так далеко, подумаем о сегодняшнем дне.

Связываться / связаться – *to contact*, звонить / позвонить, писать / написать кому-то или куда-то.

*Надо связаться с клиентом и договориться о встрече.

*Я сегодня же свяжусь с ней.

Застрывать / застрять – *to stuck*, (зд.: перен.) оставаться / остаться где-то дольше, чем надо, чем хотелось, чем было запланировано.

*Мы застряли в пробке.

*Когда она идёт по магазинам, всегда застревает надолго.

Вспоминать / вспомнить – *to recall*, восстанавливать / восстановить события в памяти.

*Бабушка любит вспоминать свою молодость (молодые годы).

*Я не могу вспомнить, как называется новый фильм Вуди Аллена.

Забывать / забыть – (перех.) оставлять / оставить где-то, не захватить с собой по рассеянности.

*Он часто забывает ключи дома, а на работе – телефон. Такой рассеянный!

*Не забудь зонтик – сегодня обещали дождь.

Другие значения и формы

Успокаиваться / успокоиться

1.(только 3 л.). Становиться / стать менее сильным, менее напряжённым, утихнуть.

«Он принял лекарство и боль успокоилась».

2. Достигнув успеха, переставать / перестать думать, заботиться о деле (неодобр.).

«Нельзя успокаиваться на достигнутом, надо двигаться дальше».

Успокаивать / успокоить (перех.)

1. Делать / сделать спокойным, внушать / внушить кому-н. спокойствие.

«Нашего ребёнка успокаивает только эта музыка».

«Он смог успокоить свою совесть».

«Успокой руки!» (перестань ими дёргать или что-н. хватать).

2. Умерять / умерить, смягчать / смягчить.

«Мне удалось успокоить боль без лекарств».

Выворачивать / вывернуть

1. Вынимать / вынуть, крутя, вертя.
«Вывернуть винт без инструмента».
2. Крутя, вертя, загибать / загнуть, вывихнуть (разг.).
«Полицейские вывернули руки преступнику при аресте».

Выворачиваться / вывернуться

1. Крутяться, вертяться, выпадать / выпасть.
«Болт вывернулся и выпал».
2. То же, что вывихнуться.
«Она упала так, что правая рука вывернулась».
3. Переворачиваться / перевернуться внутренней стороной наружу.
«Рукав вывернулся наизнанку».
4. Ловко повернувшись, выскользывать / выскользнуть, освободиться.
«Мама побежала за сыном, схватила его, но он смог вывернуться из её рук».
5. (перен.) Ловко выйти из трудного положения.
«Он, как всегда, смог вывернуться, даже в такой трудной ситуации».

Заявлять / заявить

- себя кем – обнаруживать / обнаружить свои качества, свойства (книжн.).
- «Художник заявил себя талантливым пейзажистом» (как талантливый пейзажист, в качестве талантливого пейзажиста).

Забегать / забежать – заходить / зайти к кому-то ненадолго.

- «У неё никогда нет времени, к родителям она забегает на часик раз в месяц».
- «Можешь по дороге домой забежать в магазин?»

Связываться / связаться

1. Обвязавшись чем-н., соединяться / соединиться друг с другом.
«Альпинисты связались в одну связку».

2. (с кем/чем) Входить / войти в какие-н. (невыгодные или предосудительные) отношения с кем-н. (разг.).

«Не стоит связываться с подозрительными людьми».

3. (с кем/чем, разг.) Браться / взяться за что-н. трудное или предосудительное (нехорошее).

«Зачем только мы связались с этим невыгодным заказом?»

Связывать / связать (перех.)

1. *to tie together, bind*, соединять / соединить вместе, скрепив чем-то.

Завязывая, соединять / соединить одно с другим.

«Связать концы верёвки».

2. Соединять / соединить, устанавливать / установить связь, общение, близость между кем/чем-н.

«Железная дорога соединила посёлки».

«Срочно свяжите меня с вашим руководством».

«Друзья связаны на всю жизнь».

3. (что с чем) Устанавливать / установить, открывать / открыть связь, зависимость между чем-н.

«Нам удалось связать одно явление с другим».

4. Лишать / лишить свободы действий, деятельности, стеснять / стеснить чем-н.

«Наш директор связывает любую инициативу, боится всего нового».

«Она связала его обещанием не видеться с бывшей женой».

5. Двух слов связать не может кто (разг., неодобр.) - о том, кто не умеет понятно изложить свою мысль.

«Он двух слов связать не может, как можно с ним общаться?»

6. Связать по рукам и ногам кого (разг. неодобр.) - лишить возможности действовать, поступать по своему усмотрению.

«Вы связали меня по рукам и ногам!»

Застрывать / застрять

1. Плотнo входить / войти, попасть во что-н. так, что трудно вынуть, высвободить.

«Наша машина застряла в грязи».

«Пуля застряла в мышце».

2. Слова в горле застревают.

«Он так волнуется, что слова застревают в горле».

Вспоминать / вспомнить

Внезапно возвращаться / вернуться мыслью к забытому, упущенному.

«Вспоминай, ты говорил о каком-то важном деле».

«Хорошо, вовремя вспомнил, что обещал позвонить».

Забывать / забыть – to forget.

1. кого/что, о ком/чём, про кого/что

Переставать / перестать помнить, утрачивать / утратить воспоминание о ком/чём-н.

«Старых друзей забывать нельзя».

«Ей приходится всё записывать – всё забывает».

2. (разг.) «Забудь и думать об этом» (не смей думать).

3. что, о ком/чём, про кого/что!» и с инф.

Упускать / упустить из сознания, переставать / перестать держать в мыслях, запоминать.

«Совсем забыла о просьбе подруги».

«Ты не забыла позвонить родителям?»

«Забить номер телефона, адрес».

4. «Что ты там забыл?» (зачем тебе там быть; нечего тебе там делать (разг. неодобр.)

5. Не забыть что (чего) кому - припомнить, попомнить.

«Я не забуду тебе этого, увидишь».

6. Не забыть себя (разг.) - не упустить своей выгоды.

«Он себя никогда не забывает».

Забываться / забыться

1. Впадать / впасть в забытьё, задремать.

«Больной забылся только под утро».

2. Впасть в задумчивость, отвлечься от чего-н.

«Она опять забылась в мечтах».

3. Выходить / выйти из границ пристойности, приличия (разг.).
«Вы забываетесь, молодой человек! Ведите себя прилично!»

Примечание:

Глаголы даны в видовых парах – инфинитив несовершенного / совершенного вида (*imperfective / perfective*)

Инф. – инфинитив.

Перех. - переходный глагол (*transitive verb*).

Перен. – переносное значение (*figurative*).

Безл. – безличное (*impersonal*).

Разг. – разговорное (*colloquial*).

Прост. – просторечное (*low colloquial*).

Шутл. – шутливое (*humorous*).

Неодобр. – неодобрительное (*disapproving*).

Ирон. – ироничное.

Высок. – высокий стиль.

Книж. – книжное.

Спец. – специальное.

Мн. ч. – множественное число (*plural*).

3 л. – третье лицо: он, она, оно, они (*3d person*).

Справка по теме

Воровские “байки”

Неотъемлемой частью воровского ремесла являются «байки» (истории, рассказы), рождающиеся из якобы реальных обстоятельств. Одной из самых распространённых является та, что высококлассный карманный вор якобы может достать бумажник, посчитать деньги, вынуть их и вернуть кошелёк на место в максимально короткий отрезок времени. Также одна из «баек»

описана Виктором Суворовым в книге «Контроль». Он описывает следующую историю. Сотрудник тюрьмы видит, как в камере воры играют в карты. При осмотре камеры карт не находят. Так продолжается несколько раз. Героиня книги догадывается, что когда охранник входит в «хату» (жарг. тюремная камера), то один из карманников кладёт колоду ему в карман. Ничего не найдя, охранник выходит, а вор вынимает карты.

Карманники работают в людных местах по всему миру.

Как сказал Глеб Жеглов – главный герой всеми любимого советского фильма, ставшего классикой – «Место встречи изменить нельзя» (актёр Владимир Высоцкий): «Правопорядок в стране определяется не наличием воров, а умением властей их обезвреживать!»

Проверьте себя (ответы)

1 - а; 2 - б